

CONTRAT

Entre

FONDAZIONE PICCOLO TEATRO DI MILANO – TEATRO D'EUROPA

Via Rovello 2 – 21121 Milano - Italie

TVA N°: IT 00 802 230 151 - Tél. +39 02 72 333.1

Représenté par le Directeur, Mr Sergio Escobar

et

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI ALGERI

sito in 4 bis Rue Yahia Mazouni, El Biar Alger

Tel. : +213. 21 92 38 73 / 21 92 51 91

Représenté par son Directeur Mme Maria Battaglia,

et

OPERA D'ALGER BOUALEM BESSAIH

Rocade ouest d'Alger, commune d'Ouled Fayet, 16000, Alger, Algérie

Représenté par le Directeur Nour-Eddine Saoudi

Le présent accord définit les termes et les modalités de collaboration entre la Fondation Piccolo Teatro di Milano, l'Istituto Italiano di Cultura di Algeri et l'Opéra d'Alger Boualem Bessaih pour la réalisation de n°1 spectacle du Piccolo Teatro di Milano à Alger avec la production « Arlecchino servitore di due padroni » de Carlo Goldoni, mise-en-scène pour la première fois en 1947 par Giorgio Strehler, selon le calendrier suivant (les arrivées et les départs peuvent varier; les détails définitifs seront inclus dans un accord détaillé avec l'Opéra d'Alger et l'Institut Culturel Italien):

- 22 Octobre 18 : arrivée équipe technique ;
- 23 Octobre 18 : montage, arrivée équipe artistique ;
- 24 Octobre 18 : montage, répétition surtitres ;
- 25 Octobre 18 : représentation à **18h00**, démontage ;
- 26 Octobre 18 : départ compagnie.

En soulignant que le spectacle est rendu possible grâce au soutien de l'Institut Italien de Culture d'Alger et à la contribution des sponsors italo-algériens. les trois *parties s'accordent comme il suit*:

1. La Fondation Piccolo Teatro di Milano s'occupera de garantir la présence de la compagnie « Piccolo Teatro di Milano » de 30 personnes et la réalisation du spectacle, inclus tous les détails techniques et les surtitres en français, qui seront inclus dans un accord séparé et détaillé avec l'Opéra d'Alger et avec l'IIC. La compagnie sera formée de :

- 13 acteurs
- 5 musiciens
- 8 techniciens
- 1 metteur en scène
- 1 tour manager
- 1 personne de la communication

- 1 directeur général

Les coûts des voyages et du transport du décor, des costumes et des scènes par voie maritime sont à la charge du Piccolo Teatro, qu'il a fait demande de remboursement au Ministère pour les activités culturelles italiennes (MIBAC).

2. L'Istituto Italiano di Cultura di Algeri pour la suivante prestation artistique « n°1 spectacle de la compagnie Piccolo Teatro di Milano avec la production *Arlecchino servitore di due padroni* » s'engage à payer les coûts des visas et un montant de 48.000,00 euros **au Fondation Piccolo Teatro di Milano, Teatro D'Europa**. Cet engagement important a été rendu possible par la contribution des sponsors italo-algériens.

Le paiement sera effectué sur le compte suivant n. 1000/000000030, Banca Intesa Sanpaolo, Filiale 00988 di Roma, IBAN IT79W0306903390100000000030, à conclusion du spectacle et sur présentation de facture électronique (Données fiscales pour l'émission de la facture électronique : Codice fiscale: 80213330584, Codice sede 3500150, Codice univoco 95LVHL).

3. L'Opéra d'Alger s'engage à prendre directement en charge:

- **les transferts** Aéroport/Hotel à l'arrivée et au départ;
- **l'hébergement en pension complète dans un Hotel 4 étoiles**, près du Théâtre, pour 30 personnes en chambres single (les détails de la rooming-list seront inclus dans l'accord entre le Piccolo Teatro et l'Opéra) ;
- Les coûts pour **le fonctionnement du théâtre**, ainsi que **la fiche technique (matériel et personnel inclus)**, ici attachée (annexe A), qui sera concordée avec le Piccolo Teatro et faisant partie de l'accord entre le Piccolo Teatro, l'Opéra et l'IIC;
- **L'Opéra** mettra à disposition de l'Institut 50 invitations pour le spectacle, ainsi que 30 invitations pour le Piccolo Teatro.

4. Communication

Toute communication du spectacle sera concordée avec l'Institut Italien de Culture et le Piccolo Teatro. L'Opéra d'Alger s'engage à respecter les indications de l'Institut et du Piccolo Teatro dans tout matériel de communication et en particulier s'engage à insérer les logos de "Italia, Culture, Mediterraneo", "MAECI", "Ambassade d'Italie", "Institut Italien de Culture", MIBAC, Ministère de la Culture algérien et des sponsors. Toute publication devra préalablement être soumise à l'approbation du Piccolo Teatro ainsi que de l'Institut Culturel Italien et de l'Opéra d'Alger.

5. Force Majeure

Le présent contrat se trouverait suspendu pour empêchement temporaire ou annulé en cas de force majeure reconnu comme tel par la jurisprudence. En cas d'annulation de la représentation pour force majeure reste exclu par accord des parties toute indemnisation pour les frais engagés ou pour le dommage découlant de l'annulation; l'Opéra prendra de toute façon en charge les coûts de l'hébergement et des transferts locaux si la compagnie du Piccolo Teatro est déjà présente dans le pays. En cas de maladie du protagoniste Enrico Bonavera, dans le rôle de

Arlecchino, certifiée par le médecin, les parties s'engagent à faire tous leurs efforts pour effectuer la représentation prévue, pendant le séjour de la Compagnie à Alger ou dans les jours qui suivent immédiatement. Dans le cas où les parties ne trouvent pas un accord, sera considérée cas de force majeure. En cas de maladie d'autre artiste, et en cas de retards ou entraves dans les services de transport, ou en cas d'autres obstacles temporaires, les parts s'engagent à faire tous ses efforts pour effectuer la représentation prévue pendant le séjour de la Compagnie à Alger ou dans les jours qui suivent immédiatement. Hormis le cas sus-précité la partie qui rompra le présent engagement devra verser à l'autre partie un dédommagement pour les frais engagés ou pour le dommage découlant de l'annulation.

6. Clause d'arbitrage

En cas de litige compétence est reconnue au jugement de trois arbitres, dont deux seront désignés par les parties et un troisième désigné localement par accord mutuel.

Annexe A: fiche technique

Alger - Milan le 18/09/2018

Istituto Italiano di Cultura di Algeri

La Directrice

Maria Battaglia



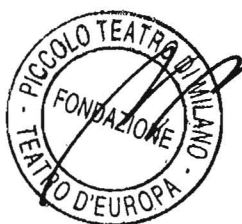
Piccolo Teatro di Milano –

Teatro d'Europa

Fondazione
Le Directeur di Milano

Sergio Escobar

(Sergio Escobar)



Opéra d'Alger

Le Directeur

Nour-Eddine Saoudi

